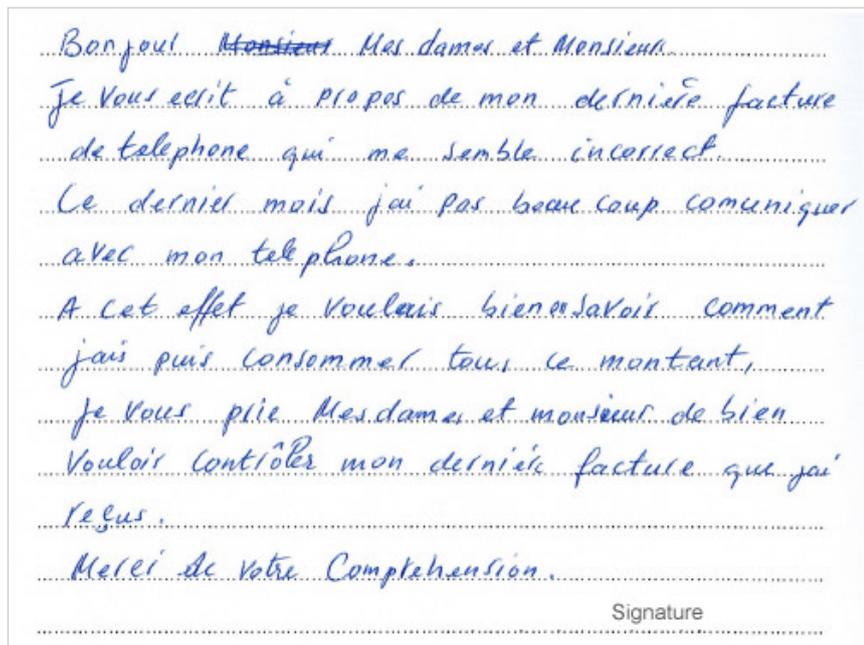


Exemples de référence pour l'écrit

Kadialiou écrit une lettre à la compagnie de télécommunication

Vous venez de recevoir votre facture de téléphone et le montant indiqué vous semble incorrect. Vous écrivez donc à la compagnie de télécommunication. Décrivez la situation et exigez une facture plus détaillée afin de pouvoir mieux contrôler les coûts.

Texte de Kadialiou



Bonjour ~~Monsieur~~ Mes dames et Messieurs.....
Je vous écrit à propos de mon dernière facture
de telephone qui me semble incorrect.....
Ce dernier mois j'ai pas beau coup communiquer
avec mon telephone.....
A cet effet je voulais bien en savoir comment
j'ai puis consommé tous le montant.....
je vous prie Mes dames et monsieur de bien
vouloir contrôler mon dernière facture que j'ai
reçus.....
Merci de votre Comprehension.....
Signature

Transcription

Bonjour Mes dames et Messieurs.
Je vous écrit à propos de mon dernière facture de telephone qui me semble incorrect. Ce dernier mois j'ai pas beau coup communiquer avec mon telephone.
A cet effet je voulais bien en savoir comment j'ai puis consommé tous ce montant, je vous prie Mesdames et monsieur de bien vouloir contrôler mon dernière facture que j'ai reçus.
Merci de votre Comprehension.
«signature Kadialiou»

fide⁺

Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

Commentaires

Situation

Kadialiou a reçu une facture dont le montant est trop élevé. Il écrit à la compagnie de télécommunication et demande des explications.

Courte biographie de Kadialiou

Kadialiou a 17 ans, il vient du Mali et habite en Suisse depuis 3 mois. Sa langue maternelle est le Malinké et le français est sa deuxième langue. Depuis son arrivée en Suisse, il prend des cours de langue intensifs, car il n'a jamais eu l'occasion d'apprendre le français de façon encadrée. Il a en outre l'occasion de le pratiquer dans la vie de tous les jours.

Niveau linguistique



Dans ce texte Kadialiou démontre une performance correspondant à un bon niveau A2

Performance linguistique selon le CECR

Texte A2 : Kadialiou accomplit la tâche en décrivant la situation et ses raisons de manière compréhensible. Cependant, il ne respecte pas une partie de la consigne (il n'exige pas une facture plus détaillée). Il est capable de reprendre des mots et des expressions de la consigne et de les intégrer correctement dans son texte. Il connaît les formules de salutation appropriées : *Bonjours Mes dames et Messieurs, Merci de votre Compréhension.*

Vocabulaire B1 : Kadialiou dispose d'un vocabulaire suffisant qui lui permet de décrire son problème plutôt précisément : *ce dernier mois, communiquer, consommer.* Il maîtrise bien quelques tournures idiomatiques adéquates dans ce contexte : *Je vous écrit à propos, je vous prie ...de bien vouloir contrôler,* à l'exception de l'expression *A cet effet* qui n'est pas utilisée correctement.

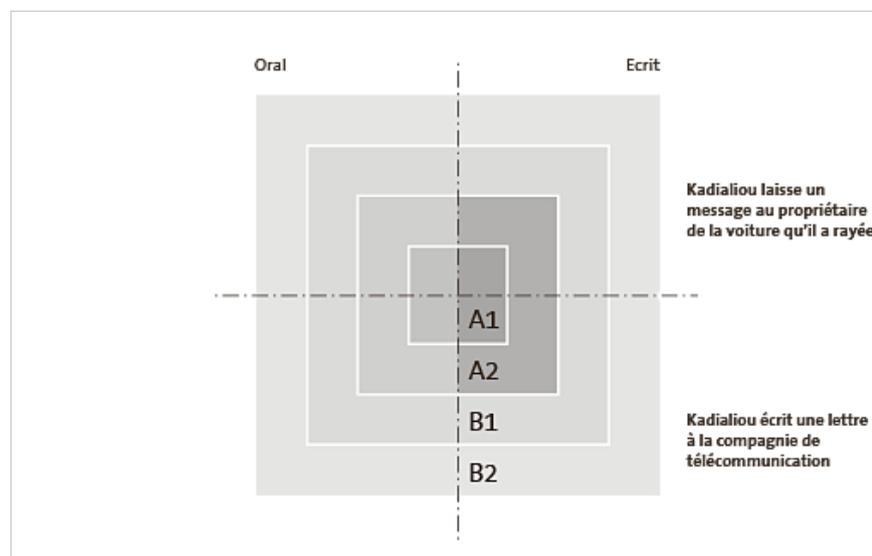
Grammaire A2 : on remarque que Kadialiou essaie de formuler des phrases complexes, des subordonnées (*mon dernière facture que j'ai reçu*) et des relatives (*qui me semble incorrect*), souvent avec succès. Le texte contient cependant plusieurs erreurs de base au niveau de la concordance des temps, de la négation, de la conjugaison, du genre et des accords : *que j'ai reçus, j'ai pas beau coup..., je vous écrit, mon dernière facture que j'ai reçus.*

Orthographe A2 : Kadialiou copie correctement la plupart des mots repris dans la consigne et écrit avec une exactitude phonétique les autres mots du texte. Les accents ne sont pas maîtrisés, mais la ponctuation est assez juste. La mise en page est correcte

Processus d'évaluation : la prestation linguistique de Kadialiou a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 11 formateurs-trices qui ont

participé à l'évaluation, 8 lui ont attribué un niveau A2, 2 un niveau A1, 1 un niveau B1. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit : Texte = 2xA1, 8xA2, 1xB1 ; Vocabulaire = 1xA1, 5xA2, 5xB1 ; Grammaire = 3xA1, 6xA2, 2xB1 ; Orthographe = 2xA1, 9xA2.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques de Kadialiou à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances de Kadialiou

- texte: Kadialiou laisse un message au propriétaire de la voiture qu'il a rayée (A2)

Sur le scénario «Rapporter au magasin un article acheté avec un défaut (ex. vêtement)» il y a également les textes des personnes suivantes

- Mahmoudou Youssifa écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (A1)
- Hélène écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (B1)
- Emil Kowalski écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (A2)
- Karina écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (A2)